



風神寶寶兒童劇團

明星節度使

The Little Deputy of Sun Dynasty 2

2018.12.15 Sat. 14:30

2018.12.16 Sun. 14:30

衛武營歌劇院

Weiwuying Opera House



全宇宙最善良的一股力量，
讓你每天都是上上籤。

■ 節目介紹 SYNOPSIS

明星節度使 The Little Deputy of Sun Dynasty 2

全宇宙最善良的一股力量，讓你每天都是上上籤！

風神寶寶兒童劇團再次以哲也老師的奇幻作品《明星節度使》作為發想，同樣加入了傳統戲劇的元素，穿梭傳統戲曲與時代空間之中，誓言成就另一篇讓大小朋友愛不釋手的冒險與善的故事。透過劇中深得製作團隊大力點頭認同的討喜角色「烏梅」，秉著「無可救藥」（雙關）的樂觀思維及身體承受極大苦痛的反差，用最簡單純粹的力量，化解黑暗的心結，讓光明照亮每個黑暗的角落。期待如此的文學效益能夠透過有規劃的戲劇呈現，以三部曲式、循序漸進、完整推廣和表達「善」的終極思維至華人圈。取材原著中的角色「愛打電動的小皇帝」為主要視角出發，以孩子最熟悉的「電動遊戲」作為故事骨幹，一一剖析孩子「選擇」沈迷電動的原因，是否缺乏了最直接家的關懷與愛；進而發問：「如果人生就是要面對無數的抉擇，我們該怎麼面對？」也許答案如同故事所說：「但行好事，莫問前程。」期許為親子相處之道提供全新思維。

The most righteous power in the universe will bring best luck to your day.

Feng Shen Bao Bao Troupe once again adapts Jay-Yeh's children fantasy *The Little Deputy of Sun Dynasty 2*, adding elements from traditional theatre, and shifting between opera stage and time space, to deliver an adventure narrative that attracts audience of different ages.

The production team brings back the much-loved character "Ume", with the optimistic thinking of the "incurable" (pun) and the endurance of physical pain, using the simplest and pure strength to solve the darkness of the heart and to illuminate every shaded corner. We hope that such literary aesthetics can be presented through a series of structural dramatic works, with a trilogy, to promote and express of the philosophy of "the good" to the Chinese audience.

Through the perspective of "the Little Emperor indulged in video game" from the original book, we thematize the familiar topic of video game, and explore the reason why children choose to indulge themselves in video gaming. Do they lack love and care from their family? And we further pose the question: "If Life is to face countless choices, how should we cope with it?" Perhaps the answer is explained in the story: "Never speculate the prosperity, but do good deeds, anyway." We hope to provide a new way of thinking about parent-child relationship.

■ 劇情簡介 Synopsis



做自己的主人，每個選擇都是我的責任

以「自己的選擇」為故事骨幹、故事中「愛打電動的小皇帝」為主視角，在這個個人主義當道的時代，多方攝取資訊的年齡層已不再是成人的專利，各種物慾、癡迷、執念和成癮，或多或少影響著我們每一個人的生活方式。是否我們都困在自己的選擇裡？是好是壞的最終影響又由誰來決定？

堅守樂觀和無私，但行好事，莫問前程

原著中的討喜女孩——烏梅雖然得了重病，但樂觀態度和存善信念讓她在誤打誤撞闖進莫怪樓之際，面對眼前未知的旅程以及全新的夥伴，仍舊不疑有他的發揮無私精神，並且適時選擇犧牲奉獻。讓人不禁思考，直觀的善良反而能讓事情有更多意想不到的好的發展。

善的本質再升級——全宇宙最善良的一股力量，讓你每天都是上上籤！

在本劇中，除了晴空，烏梅更是呈現終極的樂觀無私，兩兩相乘為大晴國帶來力量。書中三位輔政老人遇事即占卜，凡堅信命定、相信良善，每個人都能是那顆照耀大晴國的幸運星！

晴空和明星，太陽和月亮，一起照亮這個世界，打開最難解的心結

曾經受到眾人和眾鬼幫助的晴空小侍郎，遇到了同樣不凡的貓族女孩烏梅，善的力量二次方，就如同日與夜最亮的兩個物件，不間斷地提供整個世界光明的來源。

Make your own choice: Every decision is one's responsibility.

Thematized "making your own choice", the story focuses on the perspective of "the Little Emperor indulged in video game", exploring how desires, obsessions, and addictions affect our daily lives in this era of individuality where absorbing information from various sources is no longer limited to adults. Would we trap I our own choices? And who is to decide the ultimate consequence?

Keep optimistic and selfless. Never speculate the prosperity, but do good deeds, anyway.

Ume, the lovely girl, is gravely ill, but her optimism and kindness leads her a new adventure and a group of new companions. Facing the unknown journey, she is still willing to sacrifice for greater good. This urges us to wonder if the pure goodness can lead to amazingly positive outcome.

More than kindness: The most righteous power in the universe will bring best luck to your day.

In this story, apart from Qing-Kong, Ume is also beyond optimism and selflessness. Both of them bring strength to the Kingdom of Da-Qing. The three elderly advisors from the book practice fortune-telling whenever incidents happen. They believe in fate and kindness, which everyone can be the lucky star of the Kingdom of Da-Qing.

Qing-Kong and Ume, like the sun and the moon, will illuminate the world and unlock the darkest challenge in life.

Qing-Kong meets Ume of the tribe of the cats. Together they become the empowered force of goodness. They will illuminate the world as the two of the brightest objects as the sun and the moon.

團長 Company Director
陳昭賢 CHEN Chao-Hsien

生為明華園戲劇團第三代，從小依著舞台、聽著鑼鼓聲長大，歌仔戲對於陳昭賢來說早已是生活中密不可分的夥伴。曾經步入「歧途」，畢業於東吳大學企管系和北藝大藝術行政與管理研究所，絲毫不影響將這份臺灣特有藝術瑰寶傳承下去的遠大夢想。每次看見台下孩子對絢麗奇幻的戲劇舞台，充滿好奇與期盼，更堅定要為孩子量身打造兒童歌仔戲的意念！

CHEN Chao-Hsien, a third-generation member of Taiwan's premier "Taiwanese Opera" family, grew up surrounded by the sound of drum and gong. Gezaixi is an indispensable part of CHEN's life. Although studied BA Business Administration at Soo-Chow University and MA Art Administration and Policy at National Taipei University of Arts, CHEN never gives up her vision of passing on this unique cultural heritage of Taiwan. Every time when she sees children amazed at the dazzling spectacle of the theatrical stage, she enforces her belief in producing gezaixi especially for children.

導演 Director
許栢昂 HSU Po-Ang

1993年開始在臺灣戲曲劇場學習，師承李桐春老師、張富樞老師、在校曾與朱陸豪老師學習陸文龍一劇、曾與蓋派老師張幼麟學習沉香下山一折。2007年創立栢優座，現為栢優座座首、核心創作者，具有上千或者數千場舞台公演演出經驗。

XU began studying at National Taiwan College of Performing Arts in 1993, under the guidance of LI Tong-Chun, ZHANG Fu-Chun, ZHU Lu-Hao, and ZHANG You-Lin. In 2007, he founded Po You Set and worked as the director of the company since then. Now he is the core artist of the company, performing more than thousands time on stage.

原著作者／文學顧問
Original Author／Literary Consultant
哲也 Jay-Yeh

臺灣兒童文學作家。歷經出版社編輯、幼教多媒體、遊戲企劃等職業後，現專職寫作。曾榮獲金鼎獎兒童及少年圖書獎、開卷年度最佳童書、聯合報讀書人年度最佳童書、「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎等獎項。

Jay-Yeh is a Taiwanese author of children's literature, and had worked in publish houses, media for children's education, and projects for video games, he now is a full-time writer. He received awards including Golden Tripod Awards in Children and Young Adult literature, and Best Children's Book at Open Book Awards.

【寶寶團長獨家訪談】

Q：過程中，覺得最具挑戰和困難的事？

A：這一次要挑戰小旦的角色，也就是要演女生，對我來說演慣了皇帝、將軍，要回到飾演一個小少女的確是大挑戰。不過前輩教我們身為歌仔戲演員是不能挑角色，不能挑行當的，成為全能演員是必要的。以前練功總是穿著厚底跑圓場，這次在《明星節度使》中換上繡花鞋舞弄長劍穗，是個有趣的大挑戰。

Q：What is the most challenging aspect of this creative process?

A：This time I am challenging myself with the xiao dan (women) role. I am more familiar with roles such as an emperor or a general. Playing the role of a young woman is indeed a great challenge. However, our seniors told us that we should not choose roles or types if we aim to become a well-rounded performer. I used to wear thick shoes and run around the rehearsal space but this time I have to wear embroidered shoes while dancing with the sword. It should be fun.

Q：飾演烏梅的心情，及怎麼看待劇中的角色？

A：烏梅是一個「過度」善良的孩子，她有一個悲慘的身世，全家人都病了，自己也病入膏肓，但卻依然積極樂觀面對人生給他的考驗，烏梅教會我很多事情，我是一個計畫型的工作狂，做所有事情我會想的很遠，並且做好許多規劃才敢動作；烏梅剛好跟我相反，因為不知道生命還有多長，她只注視當下的人事物，不做他想，但行好事莫問前程！

Q：From the perspective of Ume, how would you understand the characters in the story?

A：Ume is a kind kid "in excess". She has a miserable life that all of her family are ill, and she is terribly sick, but she still possesses positive and optimistic attitude. Ume enlightens me significantly. I am a workaholic, tend to plan far ahead, and only act when I feel much prepared. Ume is the totally opposite. She does not know how long she can live so she always focuses on the presence without much thinking. "Never speculate the prosperity, but do good deeds, anyway."

Q：劇中有一位愛打電動的小皇帝，對於現在青少年或小朋友投入在遊戲世界，您自己怎麼看這件事。

A：現在不只孩子，許多大人也得了「遊戲成癮」症，我們希望藉由這齣戲讓觀眾看見遊戲成癮的一體兩面，我們沒有用教條式的宣導，告誡孩子沈迷遊戲不好，我們反而在舞台上讓演員大玩角色扮演、呈現遊戲情節、過關斬將等等，但核心問題我們想讓觀眾反思沈迷遊戲的原因是什麼，每個人的理由都不同，而能解開心中的結只有自己，戲中的小皇帝勇敢面對內心的恐懼，自己終離遊戲，但是不是不再玩遊戲，而是分配自己的時間，做更多事情。

Q：In the story, there is a little emperor indulged in video games. What is your view on children spending much time in the world of games?

A：Nowadays, not only kids but also adults suffer the disorder of game-obsession. We hope that the audience can see the both side of game addiction through the show. We don't want to impose dogmatic ideas to scold the kids about the downside of video-gaming. Instead, on the stage performers will conduct role-playing, presenting plots of the games, and going through every levels of the game. But the core concept we would like to explore is to make the audience reflect on the reasons of game-addiction with individual ideas, and realize that only oneself can unlock the challenge. The little emperor in the show will bravely face his own fear, take a break from the game, (but not entirely quit it). He will learn to manage his time properly and enjoy more about what life can offer.



風神寶寶兒童劇團

Feng Shen Bao Bao Troupe

風神寶寶兒童劇團由一群年輕的成員組成，團長陳昭賢來自戲劇家庭，團員都是表演藝術科班出身，還有武術專業教練，個個身懷絕技，演員有來自歌仔戲、京劇、舞蹈、現代劇、武術等各方面的精英。不同於傳統歌仔戲的演出，他們用另一種方式，活潑的將傳統藝術帶給臺灣未來的主人翁，朝著光明、正面的方向思維，完成他們的理想。

Feng Shen Bao Bao Troupe consists of many young artists. The company director CHEN Chao-Hsien is from a theatre family. The members of the troupe are all professional trained and possess their distinguished skills. Performers are elites from gezaixi, Chinese opera, dance, modern theatre and martial arts. Different from the conventional performances of gezaixi, they deliver their artistic vision with bright, positive ways of thinking, passing on the traditional art form to the next generation.

演出暨製作團隊 Production Team

創辦人	陳勝福	Founder	CHEN Sheng-Fu
藝術顧問	趙自強 孫翠鳳	Dramaturg	CHAO Tzu-Chiang SUN Tsui-Feng
團長	陳昭賢	Company Director	CHEN Chao-Hsien
導演/編修	許祐昂	Director/Adapter	HSU Po-Ang
原著作者	哲也	Original Author	Jay-Yeh
編劇	倪瑞廷	Playwright	NI Jui-Ting
傳統曲牌編腔	姜建興	The Arranger of Traditional Opera Labeled-melodies	CHIANG Chien-Hsing
音樂設計	卓士堯	Music Designer	JUO Shr-Yau
燈光設計	吳亭靜	Lighting Designer	WU Ting-Chin
舞台設計	王辰驊	Stage Designer	WANG Chen-Hua
服裝設計	北京寶樂寶衣	Costume Designer	Beijing Baorong Baoyi Media Co. Ltd
舞台監督	官家如	Stage Manager	KUAN Chia-Ju
舞台技術指導	王智瑋	Stage Technical Director	WANG Chih-Yu
音響工程	唐宋音響	Sound Engineering	Topsound
執行製作	郭育汝	Executive Producer	KUO Yu-Ju
藝術行政	羅美欣	Art Administrators	LO Mei-Sin
導演助理	郭品彤	Director Assistant	KUO Pin-Wen
小道具設計	莊玄智	Props Designer	CHUANG Hsuan-Chih
排練助理	曾冠東	Rehearsal Assistant	TSENG Kuan-Tung
演員	陳昭賢 吳米娜 王辰驊 廖正茵 周岱陽 陳昶甫 周岱頤 吳建淵 楊政憲 楊傑宇 簡郁庭 何采潔 譚楷晨 李冠葭	Cast	CHEN Chao-Hsien WU Mi-Na WANG Chen-Hua LIAO Cheng-Yin CHOU Tai-Yang CHEN Chung-Fu CHOU Dai-Yi WU Jian-Yuan YANG Zheng-Xian YANG Chieh-Yu CHIEN Yu-Ting HO Tsai-Jie TAN Kai-Chen LEE Kuan-Chia
樂團	「啞~巴大倉」樂團 張育嫻 陳胤錚 黃安 姜建興 廖梨月 張元昆	Music Band	DU-BA DA CANG CHANG Yu-Shan CHEN Yin-Chun HUANG An CHIANG Chien-Hsing LIAO Li-Yue CHANG Yuan-Kun

衛武營開幕季贊助夥伴



陳啓川先生文教基金會



總代理 汎德

柯珀汝



富邦金控